

**GUIDA PER LA  
S. MESSA IN ONORE**

**DEI SANTI MARTIRI  
ERMÀGORA E FORTUNATO**

**COMPATRONI DEL  
BALIATO DAI COI**

**12 LUGLIO**

Questa festa, per quanto paesana, ha un'importanza storica e culturale facilmente intuibile. Rappresenta, infatti, il momento in cui la piccola comunità delle famiglie degli Schildhöfe (=Masi di Scudo, o scudiere) di Coi e Col, in Alta Val Maè, costituenti l'antico Baliato templare di Coi, si riconosce e dichiara parte della gloriosa Chiesa di Aquileia.

E lo fa non solo, come molte altre comunità delle valli alpine della Carnia, del Cadore e di molte altre aree alpine e di pianura, perché riconosce in Aquileia la sorgente della sua evangelizzazione, ma per la sua appartenenza territoriale, altrettanto antica, al municipio romano di Zuglio, in Carnia. A quella Zuglio che, con la sua chiesa di San Pietro, era sede vescovile e continua ad esserlo, per quanto al grado di sede nominale e non residenziale. A quella Zuglio di cui, per le iscrizioni confinarie a nord della Civetta, Coi sa di rappresentare, storicamente, un estremo lembo occidentale.

Giunge a noi, in questo giorno, l'augurio della Chiesa di Zuglio:

*«Dal alt da glèisie mâri di San Piêri, il Spirit dal Signôr al sòfle in ogni lûc e, quant che la int a si cjate par preâ, la sô flame a scjalde i cûrs e ducj i fogolârs».*

**Ce bièl ducj insieme tal nom dal Signôr.**

- 1) Ce bièl ca su a chi ducj insieme / cjatâsi tal nom dal Signôr / la brame dal cûr nus implene / d'impegno tal nosti lavôr.
- 2) Il dono da Fede nus clame / a pandi il Vangeli vivût / Signôr fanus ardi la flame / dal ben che Ti vin prometût.
- 3) I sin chi unîz ta preiere / al Pâri ch al ame i sièi fîs / Signôr benedis cheste tiere / la Cjargne e la int dai paîs.

**Lodate Dio.**

- 1) Lodate Dio, schiere beate del cielo, / lodate Dio, genti di tutta la terra: // cantate a lui, che l'universo creò, / somma sapienza e splendore.
- 2) Lodate Dio, / Padre che dona ogni bene, / lodate Dio, ricco di grazia e perdono: // cantate a lui, che tanto gli uomini amò / da dare l'unico figlio.
- 3) Lodate Dio, uno e trino Signore, / lodate Dio, mèta e premio dei buoni: // cantate a lui, sorgente d'ogni bontà, / per tutti i secoli. Amen.

**Noi canteremo gloria a te.**

- 1) Noi canteremo gloria a te, / Padre che dai la vita, // Dio d'immensa carità, / Trinità infinita.
- 2) Tutto il creato vive in te, / segno della tua gloria; // tutta la storia ti darà / onore e vittoria.
- 3) La tua parola venne a noi, / annuncio del tuo dono; // la tua promessa porterà / salvezza e perdono.
- 4) Manda, Signore, in mezzo a noi, / manda il Consolatore: / lo Spirito di santità, / Spirito dell'amore.

## GLORIA

**Gloria in excelsis Deo.**

Et in terra pax hominibus bonae voluntatis.

**Laudamus te.**

Benedicimus te.

**Adoramus te.**

Glorificamus te.

**Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam.**

Dòmine Deus, Rex caelèstis, / Deus Pater omnìpotens.

**Dòmine Filii unigènite Iesu Christe.**

Dòmine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.

**Qui tollis peccàta mundi, / sùscipe deprecatiònem nostram.**

Qui sedes ad dèxteram Patris, miserère nobis.

**Quònam tu solus Sanctus.**

Tu solus Dòminus.

**Tu solus Altìssimus, Iesu Christe.**

Cum sancto Spìritu: in glòria Dei Patris.

**Amen.**

**Gloria a Dio nell'alto dei cieli** e pace in terra agli uomini di buona volontà. / Noi ti lodiamo, ti benediciamo, ti adoriamo, ti glorifichiamo, ti rendiamo grazie per la tua gloria immensa, Signore Dio, re del Cielo, Dio Padre onnipotente. / Signore, Figlio unigenito, Gesù Cristo, Signore Dio, Agnello di Dio, Figlio del Padre, / tu che togli i peccati del mondo, abbi pietà di noi; / tu che togli i peccati del mondo, accogli la nostra supplica; / tu che siedi alla destra del Padre, abbi pietà di noi. / Perché tu solo il Santo, tu solo il Signore, tu solo l'Altissimo, Gesù Cristo, con lo Spirito Santo, nella gloria di Dio Padre. Amen.

## ORATIO DAL «PROPRIO DIOCESANO»

Oremus. Deus qui hodierna die beatorum Martyrum tuorum Herma-gorae et Fortunati multiplici facis celebritate gaudere: tribue, quaesumus: eorum, nos semper piis defensionibus muniri, et orationibus a-

djuvari. Per Dominum nostrum Iesum Christum, qui est Deus, et tecum vivit et regnat, in unitate Spiritui Sancti, per omnia saecula saeculorum. Amen.

Preghiamo. O Dio, che oggi ci fai godere della duplice festa dei tuoi santi martiri Ermagora e Fortunato, concedi sempre il sostegno della loro amorevole difesa e l'aiuto delle loro preghiere. Per il nostro Signore...

## CREDO

**Il «Credo» di Aquileia.** *Rufino, che aveva visitato varie città e comunità cristiane e appreso le loro diverse professioni di fede, su invito del vescovo Lorenzo (di sede ignota), intorno al 404 scrisse l'Expositio symboli, attraverso la quale si viene a conoscere il «Credo» della Chiesa di Aquileia. L'intento dello scritto, indirizzato ai catecumeni e, ancor più, ai loro catechisti, era quello d'offrire un insegnamento completo sui punti fondamentali della dottrina cattolica. Questo il testo nella traduzione in italiano:*

Credo in Dio, Padre onnipotente, invisibile e immutabile; e in Gesù Cristo, suo unico Figlio, nostro Signore, che nacque per opera dello Spirito Santo da Maria Vergine, fu crocefisso sotto Ponzio Pilato e fu sepolto, discese agli inferi, il terzo giorno è risorto, ascese al Cielo e siede alla destra del Padre: di lì verrà a giudicare i vivi e i morti; credo nello Spirito Santo, la santa Chiesa, la remissione dei peccati, la risurrezione di questa carne. Al di fuori di questa fede, che è comune a Roma, Alessandria e Aquileia, e che si professa anche a Gerusalemme, altra non ho avuto, non ho e non ne avrò. In nome di Cristo, amen.

### **Credo in unum Deum.**

Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, / visibilium omnium, et invisibilium.

### **Et in unum Dòminum Iesum Christum, / Fìlium Dei unigènìtum.**

Et ex Padre natum ante òmnia saecula.

### **Deum de Deo, lumen de lùmine, / Deum verum de Deo vero.**

Gènìtum, non factum, consubstantialem Patri: / per quem òmnia facta sunt.

**Qui propter nos hòmines, / et propter nostram salùtem descèndit de caelis.**

Et incarnatus est de Spiritu Sancto / ex Maria Virgine: et homo factus est.

**Crucifixus etiam pro nobis, sub Pòntio Pilàto; passus et sepùltus est.**

Et resurrexit tèrtia die, secùndum Scriptùras.

**Et ascèndit in caelum, sedet ad dèxteram Patris.**

Et iterum venturus est cum glòria, / iudicàre vivos et mòrtuos, cuius regni non erit finis.

**Et in Spìritum Sanctum, Dòminum, et vivificàntem, / qui ex Padre Filiòque procèdit.**

Qui cum Patre et Filio simul adoràtur, / et conglorificàtur, qui locùtus est per prophètas.

**Et unam, sanctam, cathòlicam / et apostòlicam Ecclèsiam.**

Confiteor unum baptisma / in remissionem peccatòrum.

**Et expècto resurrectionem mortuòrum.**

Et vitam ventùri saeculi.

**Amen.**

Credo in un solo Dio, Padre onnipotente, creatore del cielo e della terra, di tutte le cose visibili e invisibili. / Credo in un solo Signore, Gesù Cristo, unigenito Figlio di Dio, nato dal Padre prima di tutti i secoli: Dio da Dio, Luce da Luce, Dio vero da Dio vero. / Generato, non creato, della stessa sostanza del Padre; per mezzo di lui tutte le cose sono state create. Per noi uomini e per la nostra salvezza discese dal Cielo, e per opera dello Spirito Santo si è incarnato nel seno della Vergine Maria e si è fatto uomo. / Fu crocifisso per noi sotto Ponzio Pilato, morì e fu sepolto. Il terzo giorno è risuscitato, secondo le Scritture, è salito al Cielo, siede alla destra del Padre. E di nuovo verrà, nella gloria, per giudicare i vivi e i morti, e il suo regno non avrà fine. / Credo nello Spirito Santo, che è Signore e dà la vita, e procede dal Padre e dal Figlio. Con il Padre e il Figlio è adorato e glorificato, e ha parlato per mezzo dei profeti. / Credo la Chiesa, una, santa, cattolica e apostolica. / Professo un solo battesimo per il perdono dei peccati. Aspetto la risurrezione dei morti e la vita del mondo che verrà. Amen.

## LITANIE

Padre celeste, unico Dio, / **ascoltaci!**

Figlio redentore, unico Dio, / **ascoltaci!**  
 Spirito Santo, unico Dio, / **ascoltaci!**  
 Santa Trinità, unico Dio, / **ascoltaci!**  
 Gesù di Nazareth, / **pietà di noi!**  
 Gesù, figlio dell'uomo, / **pietà di noi!**  
 Gesù, figlio di Davide, / **pietà di noi!**  
 Gesù, figlio di Maria, / **pietà di noi!**  
 Gesù, Cristo, figlio del Dio vivente, / **pietà di noi!**  
 Gesù, maestro e Signore, / **pietà di noi!**  
 Gesù, pastore buono e porta dell'ovile, / **pietà di noi!**  
 Gesù, agnello innocente del riscatto, / **pietà di noi!**  
 Gesù, vite feconda di cui siamo i tralci, / **pietà di noi!**  
 Gesù, sole del giorno senza tramonto, / **pietà di noi!**  
 Tu ci hai chiamati alla fede: / **conserva in noi il tuo dono!**  
 Tu ci hai fatto rinascere nel battesimo: / **conserva in noi il tuo dono!**  
 Tu ci hai invitato al tuo banchetto: / **conserva in noi il tuo dono!**  
 Tu ci hai unto con il tuo Spirito: / **conserva in noi il tuo dono!**  
 Tu ci purifichi col tuo sangue prezioso: / **conserva in noi il tuo dono!**  
 Tu assicuri: Sarò con voi per sempre. / **Ricordati di noi, Signore!**  
 Tu benedici la tua vigna, il tuo popolo. / **Ricordati di noi, Signore!**  
 Tu sai tutto, Signore! / **Tu sai tutto, Signore!**  
 Tu sai che ti amiamo! / **Tu sai che ti amiamo!**  
 Se vuoi, puoi aiutarci! / **Se vuoi, puoi aiutarci!**  
 Signore, pietà! / **Signore, pietà!**  
 Cristo, pietà! / **Cristo, pietà!**  
 Signore, pietà! / **Signore pietà!**  
 Santa Maria, piena di grazia, / **prega per noi, peccatori!**  
 Santa Maria, il Signore è con te, / **prega per noi, peccatori!**  
 Santa Maria, benedetta fra le donne, / **prega per noi, peccatori!**  
 Santa Maria, madre di Gesù, / **prega per noi, peccatori!**  
 Santa Maria, madre del nostro Signore, / **prega per noi, peccatori!**  
 Santa Maria, madre di Dio, / **prega per noi, peccatori!**  
 Santa Maria, madre della Chiesa, / **prega per noi, peccatori!**  
 Adesso e nell'ora della nostra morte. / **Adesso e nell'ora della nostra morte.**  
 Santi angeli del Signore, / **pregate per noi!**  
 Santi angeli custodi, / **pregate per noi!**  
 Sante anime del Paradiso, / **pregate per noi!**  
 San Pellegrino delle Alpi, / **prega per noi!**  
 Santi Ermagora e Fortunato, / **pregate per noi!**  
 San Pietro apostolo, / **prega per noi!**

San Marco evangelista, / **prega per noi!**  
Santi tutti della Chiesa di Aquileja, / **pregate per noi!**

[ Santi patroni della diocesi, della comunità di Zoldo e della parrocchia ]

San Martino, / **prega per noi!**  
Santi Vittore e Corona, / **pregate per noi!**  
San Floriano di Lorch, / **prega per noi!**  
San Nicolò di Mira e Bari, / **prega per noi!**

[ Santi di cui a Coi c'è la reliquia ]  
Sant'Adauto, / **prega per noi!**  
Sant'Anna, madre di Maria, / **prega per noi!**  
Sant'Antonio abate, / **prega per noi!**  
Sant'Antonio di Padova, / **prega per noi!**  
San Bartolomeo apostolo, / **prega per noi!**  
San Matteo apostolo, / **prega per noi!**  
San Mauro abate, / **prega per noi!**  
Santa Monica, / **prega per noi!**  
San Paolo eremita, / **prega per noi!**  
San Pellegrino Laziosi, / **prega per noi!**  
Sant'Urbano, / **prega per noi!**  
San Vincenzo Ferrer, / **prega per noi!**

[ Altri santi ricordati in chiesa e nella Regola Grande di Coi ]  
Sant'Agostino di Ippona, / **prega per noi!**  
Santa Caterina di Siena, / **prega per noi!**  
San Domenico di Guzman, / **prega per noi!**  
Santa Filomena, / **prega per noi!**  
San Giuseppe, sposo di Maria, / **prega per noi!**  
Sant'Orsola, / **prega per noi!**  
Sant'Oswaldo, / **prega per noi!**  
Santa Rita di Cascia, / **prega per noi!**  
San Rocco, / **prega per noi!**  
Santi Lorenzo e Longino, / **pregate per noi!**  
Beato Giovanni XXIII, / **prega per noi!**  
Sante anime del Purgatorio, / **pregate per noi!**  
Sostieni, Signore, la nostra vita: / **ti preghiamo, ascoltaci!**  
Benedici i nostri fuochi-famiglia: / **ti preghiamo, ascoltaci!**  
Fortifica in noi e tra noi la fede: / **ti preghiamo, ascoltaci!**  
Conforta in noi e tra noi la speranza: / **ti preghiamo, ascoltaci!**

**Accendi** in noi e tra noi la carità: / **ti preghiamo, ascoltaci!**  
Con fiducia di figli, / **ci affidiamo a te, Signore!**  
Con gioia di figli, / **ci affidiamo a te, Signore!**  
Con gratitudine di figli, / **ci affidiamo a te, Signore!**  
Venga il tuo Regno, Padre! / **Sia fatta la tua volontà!**  
Vieni, Inviato del Padre! / **Luce d'eterna Luce!**  
Vieni, Spirito del Padre! / **E rinnova la faccia della Terra!**

## OFFERTORIO

### **Come rami d'ulivo.**

Rit. Come rami d'ulivo, intorno alla tua mensa, Signor, così sono i figli della Chiesa.

- 1) Chi teme il Signore, è beato: / beato chi segue la sua via!
- 2) Il lavoro delle mani offriamo a Dio: / da lui riceviamo la vita.
- 3) Il Signore benedice i suoi fedeli: / ci nutre col pane del Cielo.

### **Signore, di spighe indori.**

Signore, di spighe indori / i nostri terreni ubertosi,  
mentre le vigne decori / di grappoli gustosi.

Rit. Salga da questo altare / l'offerta a te gradita: // dona il pane di vita / e il sangue salutare.

Noi siamo il divin frumento / e i tralci dell'unica vite: // dal tuo celeste alimento / son l'anime nutrite.

Rit.

## DIALOGO INTRODUTTIVO DEL PREFAZIO, SANCTUS E BENEDICTUS

Dòminus vobiscum. / **Et cum spìritu tuo.**

Sursum corda. / **Habèmus ad Dòminum.**

Gràtias agàmus Dòmino, Deo nostro. / **Dìgnum et iustum est.**

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sàbaoth. Pleni sun caeli et terra glòria tua. Hosàнна in excèlsis.

Benedictus qui venit in nòmine Domini. Hosàna in excelsis.

### PATER NOSTER

Pater noster, qui es in caelis: / sanctificètur nomen tuum; / advèniat regnum tuum; / fiat volùntas tua, sicut in caelo, et in terra. / Panem nostrum cotidiànum da nobis hòdie; / et dimette nobis dèbita nostra, / sicut et nos dimittimus debitòribus nostris; / et ne nos indùcas in tentatiònem; / sed libera nos a malo.

*Testo del Padre nostro che si canta, con melodia patriarchia, in alcuni paesi di Zoldo.*

Padre, che sei nei Cieli, / il nome tuo si canti,  
venga il tuo Regno e còmpiasi / il tuo voler fra i santi,  
dagli angeli del Cielo, / dagli uomini quaggiù.  
(si ripetonò le due ultime strofe)

Il pane quotidiano / oggi il Signor ci dona,  
come da noi perdònasi, / Signore, a noi perdona,  
ci libera dal male, / dall'eterna schiavitù.  
(si ripetonò le due ultime strofe)

### COMUNIONE

**Dov'è carità e amore.** (*Canto nato nella Chiesa di Aquileia, ovvero l'Ubi caritas, riportato nell'originale in latino più sotto*)

Rit. Dov'è carità e amore, qui c'è Dio.

1) Ci ha riuniti tutti insieme Cristo, amore: / godiamo, esultanti nel Signore! / Temiamo e amiamo il Dio vivente, / e amiamoci tra noi, con cuore sincero. / **Rit.**

2) Noi formiamo, qui riuniti, un solo corpo; / evitiamo di dividerci tra noi: / via le lotte maligne, via le liti / e regni in mezzo a noi Cristo, Dio. / **Rit.**

3) Chi non ama resta sempre nella notte / e dall'ombra della morte non risorge: / ma se noi camminiamo nell'amore, / noi saremo veri figli della luce. / **Rit.**

4) Nell'amore di colui che ci ha salvati, / rinnovati dallo Spirito del Padre, / tutti uniti sentiamoci fratelli, / e la gioia diffondiamo sulla terra. **Rit.**

5) Imploriamo con fiducia il Padre santo / perché doni ai nostri giorni la sua pace: / ogni popolo dimentichi i rancori, / ed il mondo si rinnovi nell'amore. **Rit.**

6) Fa' che un giorno contempliamo il tuo volto / nella gloria dei Beati, Cristo, Dio, / e sarà gioia immensa, gioia vera: / durerà per tutti i secoli, senza fine! **Rit.**

### **Ubi caritas.**

Rit. Ubi caritas est vèra, Dèus ibi est.

1) Congregàvit nos in ùnum Chrìsti àmor.  
Exultèmus, et in ìpso jucundèmur.  
Timeàmus, et amèmus Dèum vìvum.  
Et ex còrde diligàmus nos sincèro. **Rit.**

2) Simul ergo cum in ùnum congregàmur:  
Ne nos mènse dividàmur, caveàmus.  
Cèssent iùrgia malìgna, cèssent lites.  
Et in mèdio nòstri sit Chrìstus Dèus. **Rit.**

3) Simul quoque cum beati videàmus.  
Gloriànter vùltum tùum, Christe Dèus.  
Gàudium quod est immènsum, atque pròbum:  
Saecula per infinìta saeculòrum. Amen. **Rit.**

### **Vegnìt a Cene.**

1) Vegnìt a cene, fradis, cun me, / sentâsi insieme, ce biel ch'al è: La Vòs che us clame vuè, fradis scoltaile, / che la mê vite, par veus culì / jo l'ai pierdude. (2 volte)

2) La taule j' pronte, il vin l'è cà / pan ch'al dà fuarce no us manciarà: Il vin l'è il sanc che jo spandei cun lacrimi / ed il gno cuarp al è come pan / crvât par vuâtris. (2 volte)

## CANTI CONCLUSIVI

**A te, che trionfi nei secoli.** (*Inno del congresso eucaristico diocesano del 1956, scritto e musicato da due Cadorini*)

1) A Te, che trionfi nei secoli / nascosto nel grande mistero,  
si leva l'osanna del popolo / fedele al tuo mistico impero.

Con l'inno esultante degli angeli, / col canto solenne del Piave,  
s'accorda il tripudio dell'Ave / da l'alme immortali (due volte), o Signor.

Rit. Rendiamo, fratelli, con giubilo / Al mite Sovrano il saluto,  
il libero e santo tributo / di fede, di speme, d'amor (due volte).

2) Gesù, come bello rifolgora / tra spine il tuo serto di gloria,  
sugli uomini tristi che passano / Tu sempre nel mondo hai vittoria.  
Ancora, Dio nostro, dall'umile / Tuo trono sfavilla alle genti;  
deh, regna su tutti i redenti, / ancora e in eterno (due volte), o Signor.

**Rit.**

3) O Vita sublime dell'anime, / cui pasci ogni giorno d'amore,  
col cibo di carni purissime, / col sangue che sgorga dal cuore.  
Che importa, se il mondo ci tribola? / Satolli alla ricca tua mensa,  
che il Pan della vita dispensa, / Tu solo ci basti (due volte), o Signor.

**Rit.**

**Ave, Maris Stella.** (*Celebre canto patriarchino, divenuto patrimonio della Chiesa universale*)

1) Ave, maris stella, / Dei mater alma,  
atque semper virgo, / felix caeli porta.

2) Sumens illus «Ave» / Gabrièlis ore,  
funda nos in pace, / mutans Evae nomen.

3) Solve vincla reis, / profer lumen caecis,  
mala nostra pelle, / bona cuncta posce.

4) Monstra te esse matrem, / sumat per te precem  
qui pro nobis natus / tulit esse tuus.

5) Virgo singulàris, / inter omnes mitis,  
nos culpìs solùtos / mites face t castos.

6) Vitam praesta puram, / iter para tutum,  
ut vidèntes Iesum / semper collaetèmur.

7) Sit laus Deo Patri, / summo Christo decus,  
Spìritui Sancto / honor, tribus unus.

Amen.

Ave, o stella del mare, / madre gloriosa di Dio,  
vergine sempre, Maria, / porta felice del cielo.

L'«Ave» del messo celeste / reca l'annunzio di Dio,

muta la sorte di Eva, / dona al mondo la pace.

Spezza i legami agli oppressi, / rendi la luce ai ciechi,  
scaccia da noi ogni male, / chiedi per noi ogni bene.

Mostrati Madre per tutti, / offri la nostra preghiera:  
Cristo l'accolga benigno, / lui che si è fatto tuo Figlio.

Vergine Santa fra tutte, / dolce regina del cielo,  
rendi innocenti i tuoi figli, / umili e puri di cuore.

Donaci giorni di pace, / veglia sul nostro cammino,  
fa' che vediamo il tuo Figlio, / pieni di gioia nel Cielo.

Lode all'altissimo Padre, / gloria al Cristo Signore,  
salga allo Spirito Santo / l'inno di fede e d'amore. Amen.

### **Ave, o Vergine.**

1) Ave o Vergine, us saludi, come l'agnul / ancje jo; / ave, o plene di  
ogni grazie: / il Signor al è cun Vo! / Daimi, daimi une cjalade / cun  
chel voli plen d'amor / o gran Mari immacolade, / o Colombe dal Si-  
gnor.

2) Biele l'albe matutine, / biel'el agnul dal Signor; / ma Vo, Vergjne  
divine, o ses biele pluri di lor! / Faisi dongje, o cjare Mari, / cun chel  
vuestri biel bambin, / che o lu cjali, che o lu tocji, / che o lu bussi, chel  
ninin.

### **Salve, Regina.**

Salve, Regina, mater misericordiae;  
vita, dulcedo et spes nostra, salve.

Ad te clamamus, exules filii Evae.

Ad te suspiramus, gementes et flentes  
in hac lacrimarum valle.

Eia ergo, advocata nostra,  
illos tuos misericordes oculos  
ad nos converte.

Et Iesum, benedictum fructum ventris tui,  
nobis post hoc exilium ostende.

O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria.

### **Te Deum.**

Te Deum laudamus: / te Dominum confitemur.

Te aeternum Patrem, / omnis terra veneratur.

Tibi omnes àngeli, / tibi caeli et universae potestàtes:  
tibi chèrubim et sèraphim / incessabili voce proclamant:  
Sanctus, / Sanctus, / Sanctus / Dòminus Deus Sàbaoth.  
Pleni sunt caeli et terra / maiestàtis glòriae tuae.  
Te gloriòsus / Apostolòrum chorus,  
te prophetàrum / laudàbilis nùmerus,  
te màrtyrum candidàtus / laudat exèrcitus.  
Te per orbem terràrum / sancta confitètur Ecclèsia,  
Patrem / immensae maiestàtis;  
veneràndum tuum verum / et ùnicum Filium;  
Sanctum quoque / Paràclitum Spiritum.  
Tu rex glòriae, / Christe.  
Tu Patris / sempitèrnus es Filius.  
Tu, ad liberàndum susceptùrus hòminem, /  
non horruisti Virginis ùterum.  
Tu, devicto mortis aculeo, /  
aperuisti credèntibus regna caelorum.  
Tu ad dèxteram Dei sedes, / in gloria Patris.  
Iudex crèderis / esse ventùrus.  
Te ergo, quàesumus, tuis fàmulis sùbveni, /  
quos pretioso sànguine redemisti.  
Aeterna fac cum sanctis tuis / in gloria numerari.  
Salvum fac populum tuum, Domine, /  
et bènedic hereditàti tuae.  
Et rege eos, / et extolle illos usque in aeternum.  
Per singulos dies / benedicimus te;  
et laudàmus nomen tuum in sàeculum, /  
et in sàeculum sàeculi.  
Dignàre, Domine, die isto / sine peccato nos custodire.  
Miserère nostri, Domine, / miserère nostri.  
Fiat misericordia tua, Domine, super nos, /  
quemàdmodum speràvimus in te.  
In te, Domine, speravi: / non confùndar in aeternum.  
Te Deum.

Noi ti lodiamo, Dio, / ti proclamiamo Signore.  
O eterno Padre, / tutta la Terra ti adora.

A te cantano gli angeli / e tutte le potenze dei Cieli:  
Santo, Santo, Santo / il Signore Dio dell'universo.

I cieli e la terra / sono pieni della tua gloria.

Ti acclama il coro degli apostoli / e la candida schiera dei martiri;  
le voci dei profeti si uniscono nella tua lode; / la santa Chiesa proclama la tua gloria,  
adora il tuo unico Figlio, / e lo Spirito Santo Paraclito.

O Cristo, re della gloria, / eterno Figlio del Padre,  
tu nascesti dalla Vergine Madre / per la salvezza dell'uomo.  
Vincitore della morte, / hai aperto ai credenti il regno dei Cieli.  
Tu siedi alla destra di Dio, nella gloria del Padre. / Verrai a giudicare il mondo alla fine dei tempi.

Soccorri i tuoi figli, Signore, / che hai redento col tuo sangue prezioso.  
Accoglici nella tua gloria / nell'assemblea dei santi.

Salva il tuo popolo, Signore, / benedici e proteggi i tuoi figli.  
Ogni giorno ti benediciamo, / lodiamo il tuo nome per sempre.

Degnati oggi, Signore, / di custodirci senza peccato.  
Sia sempre con noi la tua misericordia: / in te abbiamo sperato.

Pietà di noi, Signore, / pietà di noi.

Tu sei la nostra speranza, / non saremo confusi in eterno.

\*

*Domini festinantes, gratias agamus!*